

Canon

PRIMA

BF-80

PRIMA

BF-80

DATE

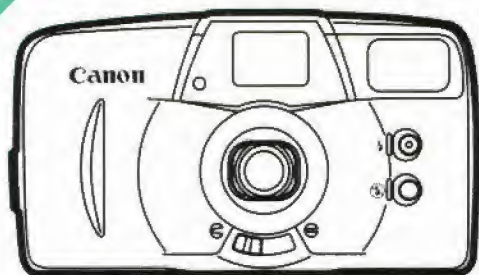
snappy

QT

snappy

QT

*Date*



**E** English

**G** Deutsch

**F** Français

**I** Italiano

128-1210

## **E Handling Precautions**

1. This camera is not resistant to water, and should not be used outdoors if it is raining or snowing. If it is accidentally dropped in water, contact an authorized Canon service facility. Keep the camera out of salt spray and excessive humidity. If used at the beach, clean it thoroughly afterward with a dry cloth.
2. Store the camera in a cool, dry, dust-free place. Be sure to keep the camera out of direct sunlight, and away from "hot spots" such as the trunk or rear window shelf of a car. Avoid places where mothballs are used, and use a desiccant in excessive humidity.
3. Do not attempt to disassemble the camera yourself, since there is high-voltage circuitry inside.
4. The battery may explode or cause burns if disassembled, recharged, shorted, exposed to high temperatures, or disposed of in a fire.
5. Use a blower brush to remove dust and sand from the lens and inside the camera. Do not apply any fluids to the lens or body. Take the camera to an authorized Canon service facility for a more thorough cleaning if necessary.
6. Film passing through X-ray examinations at an airport may be exposed and ruined even when loaded in the camera. Request a different method of inspection to avoid damage.
7. Color reproduction may be adversely affected if the film is left in the camera for a long time. Always develop exposed film promptly.

**CE** The CE Mark is a Directive conformity mark of the European Community (EC).

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Do not make any changes or modifications to the equipment unless otherwise specified in the instructions. If such changes or modifications should be made, you could be required to stop operation of the equipment.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications.

However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

---

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the interference-causing equipment standard entitled "Digital Apparatus", ICES-003 of the Industry Canada.

---

Cet appareil numérique respecte les limites de bruits radioélectriques applicables aux appareils numériques de Classe B prescrites dans la norme sur le matériel brouilleur: "Appareils Numériques", NMB-003 édictée par l'Industrie Canada.

## **F** Précautions d'emploi

1. Cet appareil n'est pas étanche, et ne doit pas être utilisé en extérieur lorsqu'il pleut ou qu'il neige. Si l'appareil tombe accidentellement dans l'eau, portez-le au service après-vente agréé Canon. Évitez d'exposer l'appareil aux embruns et à une humidité excessive. Si l'appareil a été utilisé à la plage, nettoyez-le soigneusement à l'aide d'un chiffon sec.
2. Rangez l'appareil dans un endroit frais, sec et à l'abri de la poussière. Ne le laissez pas exposer au soleil et dans des "points chauds" comme la plage arrière ou le coffre d'une voiture.
3. Ne tentez pas de démonter l'appareil car il contient un circuit haute tension.
4. La pile peut exploser ou causer des brûlures si elle est démontée, rechargée, court-circuitée, exposée à des hautes températures, ou jetée au feu.
5. Utilisez une brosse soufflante pour retirer la poussière et le sable de l'objectif et de l'intérieur de l'appareil. N'utilisez aucun produit liquide sur l'objectif ou le boîtier. Si un nettoyage approfondi s'imposait, portez votre appareil à un service après-vente agréé Canon.
6. Un film soumis aux rayons X dans un aéroport peut être exposé et gâché même lorsqu'il est chargé dans l'appareil. Demandez une méthode d'inspection différente pour éviter tout dommage.
7. Si le film reste longtemps dans l'appareil, la qualité des couleurs peut en être affectée. Faites toujours développer les films exposés rapidement.

---

Cet appareil numérique respecte les limites de bruits radioélectriques applicables aux appareils numériques de Classe B prescrites dans la norme sur le matériel brouilleur: "Appareils Numériques", NMB-003 édictée par l'Industrie Canada.

---

**CE** La mention CE est une mention conforme à une directive de la Communauté Européenne.

## **G** Wichtige Hinweise zum Gebrauch

1. Diese Kamera ist nicht wasserdicht und eignet sich daher nicht für den Einsatz in Regen oder Schnee. Sollte die Kamera versehentlich ins Wasser fallen, wenden Sie sich an einen autorisierten Canon-Kundendienst. Schützen Sie die Kamera vor salzhaltigem Sprühwasser und übermäßiger Feuchtigkeit. Nach Gebrauch am Strand reinigen Sie die Kamera gründlich mit einem trockenen Tuch.
2. Lagern Sie die Kamera an einem kühlen, trockenen, staubfreien Ort, wo sie keinem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist. Bewahren Sie die Kamera auch nicht an einem Ort auf, wo die Temperatur tagsüber extreme Werte annehmen kann, z. B. im Kofferraum oder auf der Hutablage Ihres Autos. Vermeiden Sie Orte oder Lagerung mit chemischen Dämpfen. Verwenden Sie bei hoher Luftfeuchtigkeit ein Trockenmittel.
3. Versuchen Sie nicht, die Kamera selbst zu zerlegen, da sie Hochspannungskreise enthält.
4. Batterien können explodieren und Hautverbrennungen verursachen, wenn man versucht, sie zu zerlegen oder wieder aufzuladen, und wenn sie extrem hohen Temperaturen ausgesetzt oder verbrannt werden.
5. Befreien Sie das Objektiv sowie das Kamerainnere mit einem Blasepinsel von Staub und Sand. Verwenden Sie zum Säubern des Objektivs und des Gehäuses keine Flüssigkeiten! Sollte eine gründliche Reinigung erforderlich werden, überlassen Sie diese Arbeit bitte einem autorisierten Canon-Kundendienst.
6. Film kann durch Röntgenstrahlung belichtet und unbrauchbar werden, auch wenn er in der Kamera eingelegt ist. Bei Flughafenkontrollen u. dgl. sollten Sie daher für die Kamera um ein anderes Untersuchungsverfahren bitten.
7. Bei Film, der längere Zeit in der Kamera eingelegt war, kann die Farbtreue leiden. Sie sollten belichteten Film daher stets bei nächster Gelegenheit entwickeln lassen.

**CE** Das CE-Symbol ist ein Direktiven-Konformitätszeichen der Europäischen Gemeinschaft (EG).

## **1** Precauzioni per l'uso

1. Questa macchina fotografica non è impermeabile, e non deve quindi essere usata all'esterno in caso di pioggia o neve. Se la si è lasciata cadere accidentalmente in acqua, rivolgersi ad un centro di servizio autorizzato Canon per un controllo. Tenere la macchina al riparo da spruzzi di acqua salata e da eccessiva umidità. Se la macchina è stata usata sulla spiaggia, ripulirla accuratamente con un panno asciutto.
2. Conservare la macchina fotografica in un luogo fresco, asciutto e non polveroso. Tenerla al riparo dalla luce diretta del sole e lontano da "punti caldi" (il portabagagli o il pianale posteriore interno dell'automobile, ad esempio). Evitare anche luoghi dove vengano utilizzate palline di canfora, e far uso di un essiccante in caso di eccessiva umidità.
3. Non tentare di smontare la macchina fotografica, perché all'interno vi sono circuiti ad alta tensione.
4. Le batterie potrebbero esplodere o causare incendi in caso di smontaggio, tentativi di ricarica, messa in cortocircuito, esposizione ad alte temperature. Non gettarle nel fuoco.
5. Per togliere polvere o sporco dall'obiettivo e dall'interno della macchina fotografica usare uno spazzolino con soffietto. Non usare liquidi di nessun genere per la pulizia dell'obiettivo o del corpo macchina. Qualora si renda necessaria una più approfondita pulizia dell'apparecchio, rivolgersi ad un centro di servizio autorizzato Canon.
6. Il passaggio della macchina all'esame a raggi X agli aeroporti può provocare danni alla pellicola eventualmente contenuta nella macchina stessa. Per evitare possibili danni richiedere un diverso metodo di ispezione.
7. La riproduzione dei colori può essere influenzata negativamente se si lascia la pellicola nella macchina per lungo tempo. Procedere sempre allo sviluppo dei film il più presto possibile.

**CE** Il contrassegno CE indica la conformità di questo apparecchio alle Direttive della Comunità Europea.

①



②



---

## **E Conventions**

The following conventions are used in these instructions:

- ① Warnings you should observe when using the camera.
- ② Additional information on using the camera.

---

## **F Conventions**

Les symboles suivants sont utilisés dans ces instructions:

- ① Avertissements que vous devez observer lorsque vous utilisez l'appareil.
- ② Informations supplémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

---

## **G Symbolerklärung**

Die folgenden Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:

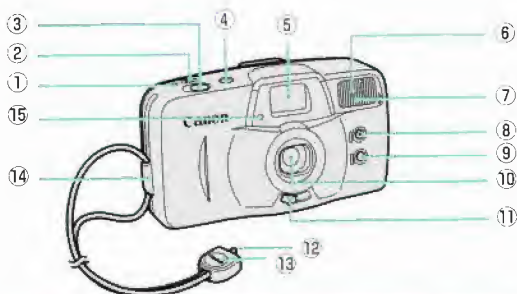
- ① Warnungen, die beim Gebrauch der Kamera zu beachten sind.
- ② Ergänzende Information zum Gebrauch der Kamera.

---

## **I Simbologia**

Nel corso di questo manuale si fa uso dei simboli seguenti:

- ① Avvertimenti da osservare durante l'uso della macchina.
- ② Ulteriori informazioni per l'uso della macchina.



## E Nomenclature

- ① Film Rewind Button
- ② Self-timer Button
- ③ Shutter Button
- ④ Frame Counter
- ⑤ Viewfinder Window
- ⑥ Flash
- ⑦ Red-eye Reduction/Self-timer Lamp
- ⑧ Flash ON Button
- ⑨ Flash OFF Button
- ⑩ Lens

- ⑪ Lens Cover Switch (Main Switch)
- ⑫ Push-button Release\*
- ⑬ Strap Fixture
- ⑭ Strap Holder
- ⑮ Light Metering Window

\*Use the projection on the strap fixture to press small buttons such as the film rewind button and the date adjustment buttons.

## F Nomenclature

- ① Touche de rembobinage de film
- ② Touche de retardateur
- ③ Déclencheur
- ④ Compteur de vues
- ⑤ Fenêtre de viseur
- ⑥ Flash
- ⑦ Lampe-pilote atténuateur d'yeux rouges/retardateur
- ⑧ Touche Flash ON
- ⑨ Touche Flash OFF

- ⑩ Objectif
- ⑪ Verrou du cache d'objectif (Interrupteur principal)
- ⑫ Deverrouillage de bouton poussoir\*
- ⑬ Passant de sangle
- ⑭ Anneau de bandoulière
- ⑮ Fenêtre de posemètre

\*Utilisez la protubérance de la courroie pour appuyer sur les petites touches telles la touche de rembobinage de film et les touches de réglage de date.



## **G** Teilebezeichnungen

- ① Filmrückspultaste
- ② Selbstauslösertaste
- ③ Auslöser
- ④ Bildzählwerk
- ⑤ Sucherfenster
- ⑥ Blitz
- ⑦ Lampe für "Rote-Augen"  
Effektreduzierung/  
Selbstauslöser
- ⑧ Blitz EIN-Taste
- ⑨ Blitz AUS-Taste
- ⑩ Objektiv

- ⑪ Objektivabdeckung  
(Ein/Aus-Schalter)
- ⑫ Betätigungsknopf\*
- ⑬ Riemenöse
- ⑭ Trageriemenöse
- ⑮ Belichtungsmeßzelle

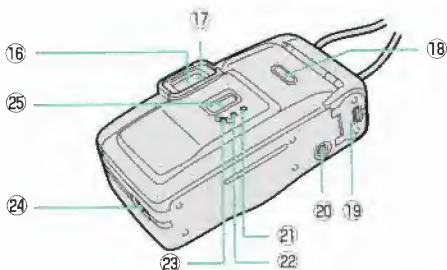
\* Zum Betätigen kleiner Tasten, z. B. der Filmrückspultaste und der Datum-Einstelltasten, verwenden Sie den Vorsprung an der Riemenschnalle.

## **I** Nomenclatura

- ① Tasto di riavvolgimento pellicola
- ② Tasto di autoscatto
- ③ Pulsante di scatto
- ④ Contapose
- ⑤ Finestrella del Mirino
- ⑥ Flash
- ⑦ Spia di riduzione occhi rossi/autoscatto
- ⑧ Tasto di flash attivato
- ⑨ Tasto di flash disattivato
- ⑩ Obiettivo

- ⑪ Interruttore della copertura dell'obiettivo (interruttore principale)
- ⑫ Rilascio pulsante\*
- ⑬ Attacco per la cinghia
- ⑭ Attacco per la tracolla
- ⑮ Sensore per la misurazione della luce

\* Usare la sporgenza sulla fibbia della cinghia per premere i tasti piccoli come il tasto di riavvolgimento pellicola e i tasti di regolazione dati



## **E** Nomenclature

- 16 Viewfinder
- 17 Green Indicator
- 18 Film Check Window
- 19 Battery Cover
- 20 Tripod Socket
- 21 SET Button **DATE**
- 22 SELECT Button **DATE**
- 23 MODE Button **DATE**
- 24 Back Cover Open/Close Latch
- 25 Date Display **DATE**

## **F** Nomenclature

- 16 Visueur
- 17 Témoin vert
- 18 Fenêtre de contrôle de film
- 19 Couvercle du logement de piles
- 20 Écrou de trépied
- 21 Touché SET **DATE**
- 22 Touche SELECT **DATE**
- 23 Touche MODE **DATE**
- 24 Verrou du dos
- 25 Affichage de la date **DATE**

## **G** Teilebezeichnungen

- ①⑥ Sucher
- ①⑦ Grüne Anzeigelampe
- ①⑧ Filmfenster
- ①⑨ Batteriefachdeckel
- ②⑩ Stativgewinde
- ②⑪ SET-Taste (Einstellung) **DATE**
- ②⑫ SELECT-Taste (Stellenauswahl) **DATE**
- ②⑬ MODE-Taste (Datum/Uhrzeit-Format) **DATE**
- ②⑭ Rückwandentriegelungs-Taste
- ②⑮ Datum/Uhrzeit-Anzeige **DATE**

## **I** Nomenclatura

- ①⑥ Mirino
- ①⑦ Spia verde
- ①⑧ Finestrella di controllo pellicola
- ①⑨ Coperchio del comparto batterie
- ②⑩ Attacco per treppiede
- ②⑪ Tasto di impostazione (SET) **DATE**
- ②⑫ Tasto di selezione (SELECT) **DATE**
- ②⑬ Tasto di modalità (MODE) **DATE**
- ②⑭ Corsore di apertura/chiusura del dorso
- ②⑮ Indicazione della data **DATE**

**E** Thank you for purchasing this Canon product.  
Before taking pictures, please read these instructions carefully for a thorough understanding of how the camera operates.

## Table of Contents

|  |    |
|--|----|
| Handling Precautions .....                         | 2  |
| Conventions .....                                  | 7  |
| Nomenclature .....                                 | 8  |
| Table of Contents .....                            | 12 |
| 1 Loading the Batteries/Turning the Power On ..... | 16 |
| 2 Loading the Film .....                           | 20 |
| 3 Holding the Camera .....                         | 24 |
| 4 Viewfinder .....                                 | 26 |
| 5 Shutter Button Action .....                      | 28 |
| Green Indicator .....                              | 30 |
| 6 Taking Pictures (Fully Automatic) .....          | 32 |
| Red-eye Reduction Function .....                   | 36 |
| 7 Removing the Film .....                          | 40 |
| 8 Flash ON Mode .....                              | 44 |
| 9 Flash OFF Mode .....                             | 46 |
| 10 Self-timer Mode .....                           | 48 |
| 11 Imprinting the Date and Time <b>DATE</b> .....  | 52 |
| 12 Setting the Date <b>DATE</b> .....              | 54 |
| 13 Setting the Time <b>DATE</b> .....              | 58 |
| Replacing the Date Battery <b>DATE</b> .....       | 60 |
| Troubleshooting .....                              | 64 |
| Specifications .....                               | 68 |

Please note that these instructions are for both the model with the date function and the model without the date function. Information relevant only to the model with the date function is marked with the **DATE** symbol.

## **F** Merci d'avoir acheté ce produit Canon.

Avant de prendre des photos, veuillez lire ces instructions attentivement pour bien comprendre comment l'appareil fonctionne.

### **Table des matières**

|   |    |
|---|----|
| Précautions d'emploi .....                              | 4  |
| Conventions .....                                       | 7  |
| Nomenclature .....                                      | 8  |
| Table des matières .....                                | 13 |
| [1] Mise en place des piles/Mise sous tension .....     | 16 |
| [2] Chargement du film .....                            | 20 |
| [3] Prise en main de l'appareil .....                   | 24 |
| [4] Viseur .....  | 26 |
| [5] Déclencheur .....                                   | 28 |
| Témoin vert .....                                       | 30 |
| [6] Photographie (entièrement automatique) .....        | 32 |
| Fonction atténuateur d'yeux rouges .....                | 36 |
| [7] Rembobinage du film .....                           | 40 |
| [8] Mode de flash forcé .....                           | 44 |
| [9] Mode de flash débrayé .....                         | 46 |
| [10] Mode de retardateur .....                          | 48 |
| [11] Impression de la date et l'heure <b>DATE</b> ..... | 52 |
| [12] Réglage de la date <b>DATE</b> .....               | 54 |
| [13] Réglage de l'heure <b>DATE</b> .....               | 58 |
| Remplacement de la pile de date <b>DATE</b> .....       | 60 |
| Avant de s'adresser au S A V .....                      | 65 |
| Spécifications .....                                    | 69 |

Vous noterez que ces instructions sont à la fois pour le modèle avec la fonction de date et le modèle sans la fonction de date. Les informations qui concernent uniquement le modèle avec la fonction de date sont indiquées par la notation **DATE**.

# **G** Zunächst einmal vielen Dank für Ihr Vertrauen in den Namen Canon.

Bevor Sie die ersten Bilder machen, sollten Sie sich die Zeit nehmen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen, um sich mit den Funktionen und der Handhabung Ihrer Kamera anzufreunden.

## **Inhaltsverzeichnis**

|  |    |
|--|----|
| Wichtige Hinweise zum Gebrauch .....                     | 5  |
| Symbolerklärung .....                                    | 7  |
| Teilebezeichnungen .....                                 | 9  |
| Inhaltsverzeichnis .....                                 | 14 |
| 1 Einlegen der Batterien/Einschalten der Kamera .....    | 17 |
| 2 Einlegen des Films .....                               | 21 |
| 3 Halten der Kamera .....                                | 25 |
| 4 Sucher .....   | 27 |
| 5 Auslöserfunktionen : .....                             | 29 |
| Grüne Anzeigelampe .....                                 | 31 |
| 6 Fotografieren (vollautomatisch) .....                  | 33 |
| Funktion zur Reduzierung des "Rote-Augen" Effekts .....  | 37 |
| 7 Entnehmen des Films .....                              | 41 |
| 8 "Blitz EIN" Betriebsart .....                          | 45 |
| 9 "Blitz AUS" Betriebsart .....                          | 47 |
| 10 Selbstauslöser-Betriebsart .....                      | 49 |
| 11 Datum/Uhrzeit-Einblendung <b>DATE</b> .....           | 53 |
| 12 Einstellen des Datums <b>DATE</b> .....               | 55 |
| 13 Einstellen der Uhrzeit <b>DATE</b> .....              | 59 |
| Auswechseln der Datum/Uhrzeit-Batterie <b>DATE</b> ..... | 61 |
| Im Problemfall .....                                     | 66 |
| Technische Daten .....                                   | 70 |

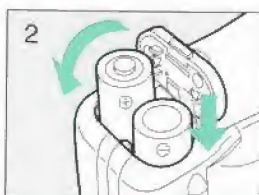
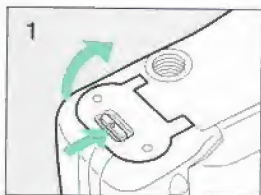
Diese Anleitung wurde sowohl für das Modell mit Datumseinblendung als auch für das Modell ohne Datumseinblendung zusammengestellt. Punkte, die nur das Modell mit Datumseinblendung betreffen, sind durch das Symbol **DATE** gekennzeichnet.

**I** **Grazie per aver acquistato questo prodotto Canon.**  
 Prima di iniziare a scattare fotografie, leggere attentamente queste istruzioni per una completa comprensione del funzionamento di questa macchina fotografica.

## Indice

|   |    |
|---|----|
| Precauzioni per l'uso .....   | 6  |
| Simbologia .....  | 7  |
| Nomenclatura .....  | 9  |
| Indice .....  | 15 |
| <b>1</b> Inserimento delle batterie/Accensione della macchina fotografica ..... | 17 |
| <b>2</b> Inserimento della pellicola .....                                      | 21 |
| <b>3</b> Come tenere la macchina fotografica .....                              | 25 |
| <b>4</b> Mirino .....   | 27 |
| <b>5</b> Funzionamento del pulsante di scatto .....                             | 29 |
| Spia verde .....  | 31 |
| <b>6</b> Scatto di fotografie<br>(modalità completamente automatica) .....      | 33 |
| Funzione di riduzione occhi rossi .....   | 37 |
| <b>7</b> Estrazione della pellicola .....                                       | 41 |
| <b>8</b> Modalità di flash attivato .....                                       | 45 |
| <b>9</b> Modalità di flash disattivato .....                                    | 47 |
| <b>10</b> Modalità autoscatto .....   | 49 |
| <b>11</b> Sovrimpressioni della data e dell'ora <b>DATE</b> .....               | 53 |
| <b>12</b> Impostazione della data <b>DATE</b> .....                             | 55 |
| <b>13</b> Impostazione dell'ora <b>DATE</b> .....                               | 59 |
| Sostituzione della pila per il datario <b>DATE</b> .....                        | 61 |
| Diagnostica .....   | 67 |
| Caratteristiche tecniche .....  | 71 |

Queste istruzioni sono valide per entrambi i modelli, con o senza la funzione data. Eventuali informazioni che riguardino solamente il modello dotato della funzione data sono contrassegnate dal simbolo **DATE**.



## **E** 1 Loading the Batteries/Turning the Power On

This camera uses two LR6 AA-size batteries.

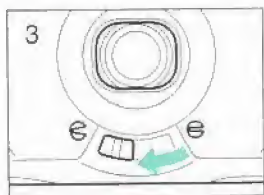
- 1. Open the battery cover on the bottom of the camera.**
- 2. Load the batteries with the + and – terminals correctly positioned. Then, close the battery cover.**
- 3. Open the lens cover (turn the camera on) and check the batteries.**
  - Make sure that the lens cover is completely open.
  - If the green indicator lights up when the shutter button is pressed halfway, the batteries are in good condition.

## **F** 1 Mise en place des piles/Mise sous tension

Cet appareil est alimenté par deux piles LR6 de taille AA.

- 1. Ouvrez le couvercle du logement de piles au-dessous de l'appareil.**
- 2. Chargez les piles en orientant correctement leurs bornes + et –. Refermez le couvercle du logement des piles.**
- 3. Ouvrez le capuchon d'objectif (pour mettre l'appareil sous tension) et vérifiez les piles.**
  - Le capuchon d'objectif doit être entièrement ouvert.
  - La puissance des piles est satisfaisante si le témoin vert s'allume lorsque vous enfoncez légèrement le déclencheur.





**G** **1 Einlegen der Batterien/Einschalten der Kamera**  
Diese Kamera wird von zwei LR6-Batterien (Größe AA) mit Strom versorgt.

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel an der Unterseite der Kamera.
2. Legen Sie die Batterien mit korrekt ausgerichteten Polen (+ und -) in das Fach. Schließen Sie dann den Batteriefachdeckel wieder.
3. Öffnen Sie die Objektivabdeckung (zum Einschalten der Kamera), und prüfen Sie dann, ob die Batterien Strom liefern.
  - Vergewissern Sie sich, daß die Objektivabdeckung ganz geöffnet ist
  - Wenn die grüne Anzeigelampe bei halb angedrücktem Auslöser leuchtet, sind die Batterien in gutem Zustand.

**I** **1 Inserimento delle batterie/Accensione della macchina fotografica**

Questa macchina impiega due batterie LR6 formato AA.

1. Aprire il coperchio del comparto batterie sul fondo della fotocamera.
2. Inserire le batterie con i terminali + e - orientati correttamente. Quindi chiudere il coperchio del comparto batterie.
3. Aprire il copriobiettivo (accendere la macchina) e controllare le batterie.
  - Assicurarsi che il copriobiettivo sia completamente aperto.
  - Se la spia verde si illumina quando si preme a metà il pulsante di scatto, le batterie sono in buone condizioni.

## E



- Always check the batteries before taking any pictures (→ p. 64).
- Do not use nickel-cadmium or lithium batteries.
- When replacing the batteries, be sure to replace both batteries at the same time with new ones.
- Always remove the batteries from the camera if you will not be using it for a long time.



- Shooting capacity: approximately 50 rolls of 24-exposure film with 50% flash use, when using alkaline batteries. (Data based on Canon's Standard Method.)
- Long-life alkaline batteries are recommended.

## F



- Vérifiez toujours la puissance des piles avant chaque prise de vue. (→ p. 65)
- N'utilisez pas de piles au nickel-cadmium ou au lithium.
- Lorsque vous changez les piles, remplacez-les toutes les deux en même temps par des neuves.
- Enlevez toujours les piles de l'appareil lorsque vous envisagez de ne pas utiliser l'appareil pendant un long moment.



- Autonomie de prises de vues : 50 rouleaux de 24 poses avec une utilisation du flash à 50 %. (Ces données sont basées sur la Méthode d'essais standard de Canon).
- Utilisez des piles alcalines longue durée.

**G**

- Bevor Sie Aufnahmen machen, sollten Sie nicht vergessen, den Zustand der Batterien zu überprüfen. (→ 66)
- Verwenden Sie keine Nickel-Cadmium- oder Lithium-Batterien.
- Ersetzen Sie beim Auswechseln der Batterien stets beide Batterien durch frische.
- Nehmen Sie die Batterien stets aus der Kamera, wenn diese voraussichtlich längere Zeit nicht gebraucht wird.



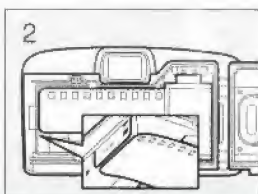
- Batterie-Lebensdauer: Etwa 50 Rollen Film mit jeweils 24 Bildern, wenn die Hälfte der Fotos mit Blitz gemacht wird (gemäß Canon-Batterieprüfverfahren).
- Der Gebrauch von langlebigen Alkalibatterien wird empfohlen.

**I**

- Controllare sempre le batterie prima di scattare delle foto (→ pag. 67).
- Non usare batterie al nichel-cadmio o al litio.
- Quando si sostituiscono le batterie, assicurarsi di sostituire entrambe le batterie contemporaneamente con altre nuove.
- Estrarre sempre le batterie dalla fotocamera se non la si usa per un lungo periodo.



- Durata delle batterie: circa 50 rullini di pellicola da 24 esposizioni con un uso del flash del 50%. (Dati basati sul metodo standard Canon.)
- Si consiglia di impiegare batterie alcaline di lunga durata.



## **E** **2 Loading the Film**

Use DX-coded ISO 100, 200 or 400 film. The camera automatically detects the film speed and selects the correct setting.

### **1. Open the back cover.**

### **2. Load a new film.**

- Pull the film tip across until it reaches the film tip position mark.

### **3. Close the back cover.**

- The film automatically advances.

### **4. "1" is displayed in the frame counter.**

## **F** **2 Chargement du film**

Utilisez des films de 100, 200 ou 400 ISO codés DX. L'appareil détecte la sensibilité du film et sélectionne automatiquement le réglage correct.

### **1. Ouvrez le dos.**

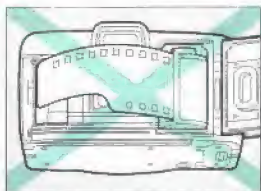
### **2. Chargez un film neuf.**

- Tirez complètement l'amorce de film jusqu'à ce qu'elle atteigne la marque de position d'amorce de film.

### **3. Fermez le dos.**

- Le film avance automatiquement.

### **4. "1" est affiché sur le compteur de vues.**



## **G** **2 Einlegen des Films**

Verwenden Sie DX-codierten Film mit der ISO-Empfindlichkeit 100, 200 oder 400. Die Kamera erkennt die Empfindlichkeit dieser Filme automatisch und stellt sich entsprechend ein.

### **1. Öffnen Sie die Rückwand.**

### **2. Legen Sie einen neuen Film ein.**

- Ziehen Sie den Vorspann bis zur Filmanfangsmarkierung heraus.

### **3. Schließen Sie die Rückwand.**

- Der Film wird automatisch bis zum ersten Bild vorgespult.

### **4. Das Bildzählwerk zeigt nun "1" an.**

## **I** **2 Inserimento della pellicola**

Usare pellicole ISO 100, 200 o 400 a codice DX. La macchina individua automaticamente la sensibilità della pellicola e seleziona la regolazione appropriata.

### **1. Aprire il dorso.**

### **2. Inserire il rullino di pellicola.**

- Tirare l'estremità della pellicola fino a che raggiunge il segno di posizione estremità pellicola.

### **3. Chiudere il dorso.**

- La pellicola avanza automaticamente.

### **4. "1" appare nel contapose.**



**E**



- If "S" is still displayed in the frame counter, reload the film.
- If you do insert the batteries after loading film, press the shutter button until "1" is displayed in the frame counter.
- This camera is designed to be used with negative film only. Therefore, slide film cannot be used.

**F**



- Si "S" reste affiché sur le compteur de vues, rechargez le film.
- Si vous insérez les piles après avoir chargé le film, appuyez sur le déclencheur jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse sur le compteur de vues.
- Cet appareil est conçu pour n'être utilisé qu'avec des films négatifs. Il est, par conséquent, impossible d'utiliser des films pour diapositives.

**G**

- Sollte weiterhin "S" im Bildzählwerk angezeigt werden, müssen Sie den Film noch einmal einlegen.
- Wenn Sie die Batterien einsetzen, nachdem ein Film eingelegt wurde, drücken Sie den Auslöser, bis "1" im Bildzählwerk angezeigt wird.
- Diese Kamera ist nur für den Gebrauch mit Negativfilm vorgesehen. Diafilm kann daher nicht verwendet werden.

**I**

- Se "S" è ancora visualizzato sul contapose reinserire la pellicola.
- Se si inseriscono le batterie dopo aver inserito la pellicola, premere il pulsante di scatto fino a che "1" appare nel contapose.
- Questa macchina è stata realizzata per l'uso solo con pellicole negative. Non è quindi possibile usare pellicole per diapositive.



### **E** 3 Holding the Camera

To take sharp pictures, hold the camera firmly so that it does not move.

- Hold the camera in both hands
- Rest your elbows lightly against your body
- Look through the viewfinder so that the camera is touching your forehead.



- When holding the camera, take care not to block the lens, light metering window or flash with your fingers or hair.

### **F** 3 Prise en main de l'appareil

Voici quelques conseils qui vous permettront d'obtenir des photos nettes.

- Maintenez l'appareil à deux mains.
- Appuyez vos coudes légèrement contre votre corps.
- Regardez à travers le viseur de manière que l'appareil touche votre front



- Quand vous prenez en main l'appareil, ayez soin de ne pas obstruer l'objectif, le flash ou la fenêtre de posemètre avec vos doigts ou vos cheveux.





### **G** 3 Halten der Kamera

Halten Sie die Kamera ruhig, um ein Verwackeln der Aufnahmen zu vermeiden.

- Halten Sie die Kamera mit beiden Händen.
- Der bzw. die Ellbogen sollten möglichst am Körper anliegen.
- Blicken Sie so durch den Sucher, daß die Kamera die Stirn berührt.



- Achten Sie beim Fotografieren darauf, daß das Objektiv, die Meßzelle für automatische Belichtung und der Blitz nicht von Haaren oder Fingern verdeckt werden.

### **I** 3 Come tenere la macchina fotografica

Per ottenere fotografie ben nitide tenere saldamente la macchina fotografica, in modo che non si muova.

- Tenere la macchina fotografica con entrambe le mani.
- Appoggiare leggermente i gomiti al corpo.
- Guardare attraverso il mirino in modo che la macchina fotografica tocchi la fronte.



- Tenere la macchina fotografica facendo attenzione che i capelli e le dita non ostruiscano l'obiettivo, l'apertura per la misurazione della luce o il flash.



①

## **E** 4 Viewfinder

Compose your picture within the viewfinder frame. When composing your picture, make sure that subject is centered in the frame and that the space around the edge ① is even.

## **F** 4 Viseur

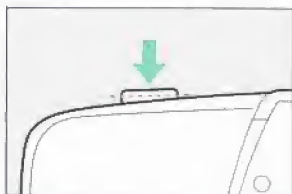
Cadrez votre image dans le collimateur. Au moment du cadrage, le sujet doit être centré dans le collimateur et l'espace le long de la bordure ① doit être égal.

## **G** 4 **Sucher**

Der Bildausschnitt innerhalb des Sucherrahmens wird abgelichtet. Achten Sie bei der Wahl des Bildausschnitts darauf, daß der Aufnahmegegenstand sich in der Mitte des Rahmens befindet und der Freiraum entlang der Ränder ① gleichförmig ist.

## **I** 4 **Mirino**

Comporre l'immagine all'interno della cornice del mirino. Quando si compone l'immagine, accertarsi che il soggetto si trovi al centro della cornice e che lo spazio attorno al bordo ① sia uniforme.



## **E** 5 Shutter Button Action

This camera has a two-step shutter button.

Press it halfway to measure the exposure and the green indicator will light up. Then press it fully to release the shutter. Be sure to press the shutter button slowly and gently.



- Check that the lens cover is fully open before pressing the shutter button. The shutter does not operate unless the lens cover is fully open.
- There is a very short interval between the shutter button being pressed and the shutter operating. As a general guide, it is best to hold the camera still until you hear the film start to wind forward.

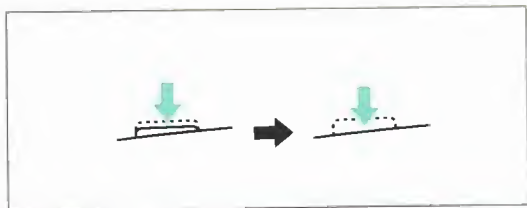
## **F** 5 Déclencheur

Cet appareil est équipé d'un déclencheur à deux crans.

Appuyez légèrement sur le déclencheur pour mesurer l'exposition. Le témoin vert doit s'allumer. Puis appuyez à fond pour déclencher. Attention à appuyer doucement et gentiment sur le déclencheur.



- Avant de déclencher, vérifiez que le volet de protection de l'objectif est complètement ouvert. Le déclencheur ne fonctionne pas si le volet de protection de l'objectif n'est pas complètement ouvert.
- L'intervalle est très faible entre le moment où vous appuyez légèrement sur le déclencheur et le moment où vous appuyez complètement. À titre d'indication, nous vous conseillons de ne pas bouger l'appareil avant d'entendre le film avancer.



## **G** 5 **Auslöserfunktionen**

Der Auslöser dieser Kamera ist zweistufig. Zur Belichtungsmessung drücken Sie den Auslöser halb an, so daß die grüne Anzeigelampe leuchtet. Zum Fotografieren drücken Sie den Auslöser dann ganz durch. Drücken Sie den Auslöser langsam und ruckfrei durch.



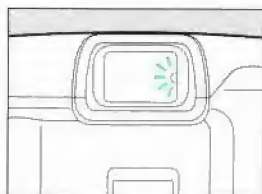
- Vergewissern Sie sich vor Betätigen des Auslösers, daß die Objektivabdeckung geöffnet ist. Der Verschuß arbeitet nur, wenn die Objektivabdeckung vollständig offen ist.
- Der Verschuß wird nach der Auslöserbetätigung nach einer kurzen Verzögerung ausgelöst. Es empfiehlt sich daher im allgemeinen, die Kamera ruhig zu halten, bis der Film hörbar weitertransportiert wird.

## **I** 5 **Funzionamento del pulsante di scatto**

Questa macchina dispone di un pulsante di scatto a due fasi. Premerlo a metà per misurare l'esposizione in modo che la spia verde si illumini. Quindi premerlo a fondo per scattare la foto. Accertarsi di premere il pulsante di scatto lentamente e delicatamente.



- Controllare che il copriobiettivo sia completamente aperto prima di premere il pulsante di scatto. L'otturatore non funziona se il copriobiettivo non è completamente aperto.
- C'è un brevissimo intervallo tra la pressione del pulsante di scatto e l'attivazione dell'otturatore. In generale, è consigliabile tenere ferma la macchina fino a che si sente il rumore di avanzamento della pellicola.



---

## **E** Green Indicator

(when the shutter button is pressed halfway)

Lights up: Ready for shooting/Self-timer operates

Not lit: Flash not charged or battery power is low.

---

## **F** Témoin vert

(Lorsque vous appuyez légèrement)

Allumé : Prêt pour la prise de vue/la fonction retardateur.

Eteint : Le flash n'est pas recyclé ou la puissance des piles est trop faible.

**G** **Grüne Anzeigelampe**  
(bei halb angedrücktem Auslöser)

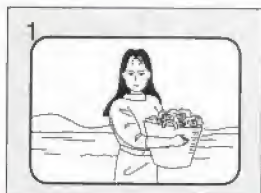
Leuchtet: aufnahmebereit/Selbstauslöser läuft

Aus: Blitz nicht geladen oder Batteriespannung zu niedrig.

**I** **Spia verde**  
(quando il pulsante di scatto è premuto a metà)

Illuminata: Pronta allo scatto/Autoscatto in funzione

Spenta: Il flash non è caricato o le batterie sono deboli.



## **E** **6 Taking Pictures (Fully Automatic)**

Opening the lens cover turns the camera on and sets the mode to fully automatic (Auto Flash).

Stand at least 1.5 m (5 ft ) from the subject to be taken.

- 1. Compose the picture.**
- 2. Press the shutter button halfway and check that the green indicator lights up.**
- 3. Press the shutter button fully.**
  - In low light conditions, the flash operates automatically

## **F** **6 Photographie (entièrement automatique)**

En ouvrant le cache d'objectif l'appareil s'allume et se règle sur le mode entièrement automatique (flash auto).

Placez-vous au moins à 1,5 m (5 pieds) du sujet.

- 1. Cadrez la photo.**
- 2. Enclenchez légèrement et vérifiez que le témoin vert est allumé.**
- 3. Appuyez complètement sur le déclencheur.**
  - Le flash se déclenche automatiquement quand l'éclairage est insuffisant.





## **G** **6 Fotografieren (vollautomatisch)**

Beim Öffnen der Objektivabdeckung wird die Kamera eingeschaltet und auf vollautomatischen Betrieb (Blitzautomatik) eingestellt. Halten Sie eine Aufnahmeentfernung von mindestens 1,5 m ein.

1. Wählen Sie den Bildausschnitt.
2. Drücken Sie den Auslöser halb an, und vergewissern Sie sich, daß die grüne Anzeigelampe leuchtet.
3. Drücken Sie den Auslöser schließlich ganz durch.
  - Bei schwachem Licht wird der Blitz automatisch gezündet.

## **I** **6 Scatto di fotografia (modalità completamente automatica)**

L'apertura del copriobiettivo fa accendere la macchina fotografica e la imposta nella modalità completamente automatica (flash automatico).

Collocarsi ad una distanza minima di 1,5 m dal soggetto da fotografare.

1. Inquadrare l'immagine.
2. Premere a metà il pulsante di scatto e controllare che la spia verde si illumini.
3. Premere a fondo il pulsante di scatto.
  - In condizioni di illuminazione scarsa, il flash si attiva automaticamente.

**E****Flash Distance Range** (with color print film)

| ISO 100                   | ISO 400                   |
|---------------------------|---------------------------|
| 1.5 to 2 m (5 to 6.6 ft.) | 1.5 to 3 m (5 to 9.8 ft.) |



- When the camera is not being used, always close the lens cover to protect the lens against dirt and dust.

**F****Plage de distance de flash** (film couleur)

| 100 ISO                   | 400 ISO                   |
|---------------------------|---------------------------|
| 1,5 à 2 m (5 à 6,6 pieds) | 1,5 à 3 m (5 à 9,8 pieds) |



- Quand l'appareil n'est pas utilisé, fermez toujours le cache d'objectif pour protéger l'objectif de la saleté et la poussière.

**G****Blitzreichweite (mit Farbnegativfilm)**

| ISO 100     | ISO 400     |
|-------------|-------------|
| 1,5 bis 2 m | 1,5 bis 3 m |



- Schließen Sie auch bei vorübergehenden Aufnahmepausen die Objektivabdeckung, um das Objektiv vor Schmutz und Staub zu schützen.

**I****Distanza utile per l'uso del flash (Con pellicole a colori)**

| 100 ISO      | 400 ISO      |
|--------------|--------------|
| da 1,5 a 2 m | da 1,5 a 3 m |



- Quando non si usa la macchina fotografica, chiudere sempre il copriobiettivo in modo da proteggere l'obiettivo da sporco e polvere.



## **E Red-eye Reduction Function**

People in photographs taken with a flash in dark, or low light conditions often appear to have glowing red eyes. This phenomenon is called "red-eye" and occurs when the light of the flash is reflected off the subject's retina.

For flash photography, in dark, or low light conditions where the red-eye effect is likely to occur, light the red-eye reduction lamp before using the flash. This causes the subject's pupil to contract and thereby reduces the likelihood of red-eye.

- To reduce the likelihood of red-eye when taking pictures of people in dark, or low light conditions, press the shutter button halfway so that the green indicator lamp lights. Press the shutter button fully to release the shutter about one second after the green indicator lamp lights.

## **F Fonction atténuateur d'yeux rouges**

Les personnes, sur les photos au flash quand il fait sombre ou que l'éclairage est insuffisant, ont souvent les yeux rouges brillants. Ce phénomène est appelé "yeux rouges" et se produit quand la lumière du flash se réfléchit sur la rétine du sujet.

Pour photographier au flash quand il fait sombre ou que l'éclairage est insuffisant et que l'effet des yeux-rouges risque de se produire, allumez la lampe pilote avant d'utiliser le flash. A ce stade, la pupille du sujet se contracte et l'effet d'yeux-rouges est alors atténué.

- Pour réduire l'effet des yeux-rouges lorsque vous prenez des photos de personnes quand il fait sombre ou que l'éclairage est insuffisant, appuyez légèrement sur le déclencheur afin que le témoin vert s'allume. Appuyez à fond sur le déclencheur et relâchez-le une seconde environ après que le témoin vert s'est allumé.

## **G** Funktion zur Reduzierung des "Rote-Augen" Effekts

Die Augen von Personen, die in dunkler Umgebung oder bei schwachem Licht mit Blitzlicht fotografiert werden, erscheinen oft als grellrote Punkte auf dem Bild. Dieses Phänomen wird "Rote-Augen" Effekt genannt und beruht auf Blitzlicht, das durch die weit geöffneten Pupillen in die Augen eintritt und von der Netzhaut reflektiert wird.

Bei Blitzaufnahmen sollten Sie daher in Situationen, in denen ein Auftreten des "Rote-Augen" Effekts wahrscheinlich ist, die Lampe für "Rote-Augen" Effektreduzierung vor Zünden des Blitzes etwa eine Sekunde lang aktivieren. Dieses Vorleuchten bewirkt, daß sich die Pupillen der Personen zusammenziehen, so daß der "Rote-Augen" Effekt weniger stark in Erscheinung tritt.

- Beim Fotografieren von Personen in dunkler bzw. nur schwach beleuchteter Umgebung, wo ein Auftreten des "Rote-Augen" Effekts wahrscheinlich ist, drücken Sie den Auslöser vor der Aufnahme etwa eine Sekunde lang halb an, so daß die grüne Anzeigelampe leuchtet. Eine Sekunde nach Aufleuchten der grünen Anzeigelampe können Sie den Auslöser dann durchdrücken, um den Verschuß auszulösen.

## **I** Funzione di riduzione occhi rossi

Le persone presenti in fotografie scattate con il flash al buio o in condizioni di luce scarsa spesso sembrano avere occhi rossi luminosi. Questo fenomeno è detto "occhi rossi" e si verifica quando la luce del flash viene riflessa dalla retina del soggetto.

Per le fotografie con il flash al buio o in condizioni di luce scarsa, quando cioè esiste la possibilità che si verifichi il fenomeno degli occhi rossi, far illuminare la spia di riduzione occhi rossi prima di usare il flash. Questo fa contrarre le pupille del soggetto e quindi riduce la possibilità che si verifichi il fenomeno degli occhi rossi.

- Per ridurre la probabilità che si verifichi il fenomeno degli occhi rossi quando si scattano fotografie di persone al buio o in condizioni di luce scarsa, premere il pulsante di scatto a metà, in modo che la spia verde si illumini. Premere il pulsante di scatto a fondo per scattare la foto circa un secondo dopo che la spia verde si è illuminata.

**E**

- If you press the shutter button fully before the green indicator lights up, the shutter will release, but the red-eye reduction function will not operate.



#### **Important guidelines for using the red-eye reduction function**

1. This function is not effective unless the subject looks directly at the red-eye reduction lamp while it is lit. Be sure to tell your subject to look straight at the lamp.
2. Stay within 2 m (6.6 ft.) of your subject.
3. The efficacy of the red-eye reduction function varies from person to person.
4. Try to raise the ambient light level as much as possible.

**F**

- Si vous appuyez complètement sur le déclencheur avant que le témoin vert ne s'allume, l'obturateur déclenchera mais la fonction atténuateur d'yeux rouges sera désactivée.



#### **Principes importants pour utiliser la fonction atténuateur d'yeux rouges**

1. Cette fonction n'est efficace que si le sujet regarde directement la lampe-pilote d'atténuateur d'yeux rouges lorsqu'elle s'allume. Dites bien à votre sujet de regarder directement la lampe-pilote.
2. Restez en deçà de 2 m (6,6 pieds) de votre sujet.
3. L'efficacité de la fonction atténuateur d'yeux rouges varie d'une personne à l'autre.
4. Autant que possible essayez d'augmenter l'éclairage ambiant.

**G**

- Wenn Sie den Auslöser sofort ganz durchdrücken, bevor die grüne Anzeigelampe leuchtet, wird der Verschuß ohne Funktion zur Reduzierung des "Rote-Augen" Effekts ausgelöst.



#### **Wichtige Hinweise zum fotografieren mit Funktion zur Reduzierung des "Rote-Augen" Effekts**

1. Diese Funktion liefert nur dann gute Ergebnisse, wenn die fotografierten Personen in das Licht der leuchtenden Lampe blicken. Bitten Sie die Personen daher, ihr Augenmerk direkt auf die Lampe zu richten.
2. Die Aufnahmeentfernung darf höchstens 2 m betragen.
3. Der Wirkungsgrad dieser Funktion ist von Person zu Person unterschiedlich.
4. Je mehr Umlicht, um so besser ist der Reduzierungseffekt.

**I**

- Se si preme a fondo il pulsante di scatto prima che la spia verde si illumini, la foto viene scattata, ma la funzione di riduzione occhi rossi non si attiva.



#### **Istruzioni importanti per l'uso della funzione di riduzione del fenomeno "occhi rossi"**

1. Questa funzione non è efficace se il soggetto non guarda direttamente la lampadina di riduzione mentre questa è illuminata. Invitare quindi cortesemente il soggetto ad osservare direttamente la lampadina.
2. Stare ad una distanza di circa 2 m dal soggetto.
3. L'efficacia della funzione di riduzione del fenomeno occhi rossi varia da persona a persona.
4. Cercare di aumentare, per quanto possibile, il livello di illuminazione dell'ambiente.



## **E** **7 Removing the Film**

The film rewinds automatically when the last frame is exposed.

The number shown in the frame counter decreases during rewinding. Check that the frame counter has returned to "S", and that the motor has stopped, then remove the film.

- 1. Check that the frame counter has returned to "S".**
- 2. Open the back cover.**
- 3. Remove the film.**

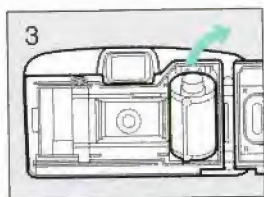
## **F** **7 Rembobinage du film**

Le film se rembobine automatiquement après la dernière prise de vue.

Le chiffre indiqué sur le compteur de vues décroît au rembobinage. Pour pouvoir retirer le film, le compteur de vues doit être revenu sur "S" et le moteur arrêté.

- 1. Vérifiez que le compteur de vues est revenu sur "S".**
- 2. Ouvrez le dos.**
- 3. Retirez le film.**





## **G** **7 Entnehmen des Films**

Der Film wird nach der letzten Aufnahme automatisch zurückgespult.

Die im Bildzählwerk gezeigte Nummer nimmt während des Rückspulvorgangs ab. Wenn "S" im Bildzählwerk gezeigt wird und der Motor zum Stillstand gekommen ist, können Sie den Film aus der Kamera nehmen.

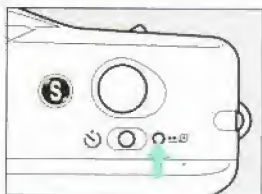
- 1. Sehen Sie nach, ob das Bildzählwerk "S" anzeigt.**
- 2. Öffnen Sie die Rückwand.**
- 3. Entnehmen Sie den Film.**

## **I** **7 Estrazione della pellicola**


La pellicola viene riavvolta automaticamente quando è stato esposto l'ultimo fotogramma.

Il numero indicato nel contapose diminuisce durante il riavvolgimento. Controllare che il contapose sia ritornato a "S" e che il motore si sia fermato prima di estrarre la pellicola.

- 1. Controllare che il contapose sia tornato ad "S".**
- 2. Aprire il dorso.**
- 3. Estrarre la pellicola.**




## **E Removing the film in mid-roll**

- Press the film rewind button .




- Exposures taken after those indicated on the film roll may be cut off.



- If, while rewinding the film, the batteries run out, and you must replace them, press the film rewind button . The film will start to rewind again.
- Use the projection on the strap fixture.


## **F Rembobinage en cours de film**

- Appuyer sur la touche de rembobinage du film .



- Les vues excédant le nombre de poses du film ne sont pas toujours imprimées sur la pellicule.



- Si vous devez remplacer les piles pendant le rembobinage du film, appuyez ensuite sur la touche de rembobinage du film . Le film recommencera à se rembobiner.
- Utilisez la protubérance de la courroie pour appuyer sur les touches.


## **G** Entnehmen des Films vor seinem Ende

- Drücken Sie die Rückspultaste 




- Aufnahmen mit einer Bildzahl, die höher ist als die für den Film angegebene Anzahl an Aufnahmen, werden unter Umständen nicht entwickelt.



- Sollten beim Zurückspulen die Batterien leer werden, drücken Sie nach dem Auswechseln der Batterien die Rückspultaste . Der Film wird nun wieder weiter zurückgespult.
- Verwenden Sie zum Betätigen der Tasten den Vorsprung an der Riemenschnalle.


## **I** Rimozione della pellicola a metà rullino

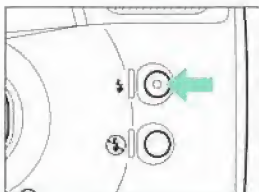
- Premere il tasto di riavvolgimento pellicola 



- I fotogrammi scattati oltre il numero di pose indicato sulla pellicola, potrebbero risultare tagliati.



- Se le batterie si scaricano durante il riavvolgimento della pellicola ed è necessario sostituirle, premere il tasto di riavvolgimento pellicola . La pellicola riprende il riavvolgimento.
- Usare la sporgenza sulla fibbia della cinghia per premere i tasti.



## **E** 8 Flash ON Mode

In this mode, the flash operates regardless of the lighting conditions. Use this mode to soften the contrast when a backlit subject is taken in daylight.

**Press the shutter butt on while pressing the flash ON button ⚡.**

- Do not release the flash ON button ⚡ until you have finished taking the picture.



• When using the flash, be careful not to block the flash with your fingers.



• In conditions where the red-eye effect is likely to occur (low light conditions etc.), the red-eye reduction feature is activated when the shutter button is pressed halfway.

## **F** 8 Mode de flash forcé

Dans ce mode, le flash fonctionne dans toutes les conditions d'éclairage. Utilisez ce mode pour adoucir les contrastes quand un sujet est photographié à contre-jour en plein jour.

**Déclenchez tout en appuyant sur ⚡ du bouton flash forcé (ON).**

- Ne relâchez pas le bouton ⚡ de flash forcé avant d'avoir pris la photo.




• Lorsque vous utilisez le flash, attention à ne pas l'obturer avec vos doigts.



• La caractéristique atténuateur d'yeux rouges est activée lorsque vous appuyez légèrement sur le déclencheur, dans les conditions où l'effet des yeux rouges risque de se produire (éclairage faible, etc.).

## **G** 8 “Blitz EIN” Betriebsart

Der Blitz wird ohne Berücksichtigung des Umlichts bei jeder Aufnahme mit ausgelöst. Verwenden Sie diese Betriebsart, um die Konturen eines Aufnahmegegenstands bei Gegenlicht weicher erscheinen zu lassen.

**Betätigen Sie bei gedrückt gehaltener Blitz EIN-Taste  den Auslöser.**

- Lassen Sie die Blitz EIN-Taste  erst nach der Aufnahme wieder los.



- Achten Sie beim Fotografieren mit Blitz darauf, daß dessen Vorderseite nicht durch Finger o. dgl. blockiert wird.




- In Situationen, in denen ein Auftreten des “Rote-Augen” Effekts wahrscheinlich ist (z.B. bei schwachem Licht), wird die Funktion zur Reduzierung des “Rote-Augen” Effekts aktiviert, wenn Sie den Auslöser halb andrücken.

## **I** 8 Modalità di flash attivato

Con questa modalità, il flash entra in funzione a prescindere dalle condizioni di illuminazione.

Usare questa modalità per ridurre il contrasto quando si fotografa con la luce diurna un soggetto in controluce.

**Premere il pulsante di scatto tenendo premuto il tasto di flash attivato .**

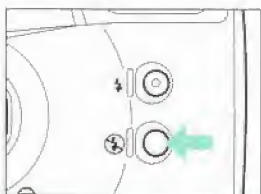
- Non rilasciare il tasto di flash attivato  finché non si è finito di scattare la fotografia.



- Quando si usa il flash, fare attenzione a non bloccare il flash con le dita.



- In condizioni in cui è facile che si verifichi il fenomeno occhi rossi (luce scarsa, ecc.) la funzione di riduzione occhi rossi si attiva quando si preme a metà il pulsante di scatto.



## **E** [9] **Flash OFF Mode**

Use this mode in locations where flash photography is prohibited or when you want to take pictures using only the available light.

**Press the shutter button while pressing the Flash OFF button ⑨.**

- Do not release the flash OFF button ⑨ until you have finished taking the picture.

## **F** [9] **Mode de flash débrayé**


Utilisez ce mode dans les lieux où la photographie au flash est interdite ou quand vous voulez photographier en utilisant uniquement la lumière ambiante.


**Déclenchez tout en appuyant sur ⑨ du bouton Flash débrayé (OFF).**

- Ne relâchez pas le bouton ⑨ de flash débrayé avant d'avoir pris la photo.

## **G** **9** “Blitz AUS” Betriebsart


Verwenden Sie diese Betriebsart an Orten, wo Blitzaufnahmen verboten sind, oder wenn Aufnahmen nur mit dem zur Verfügung stehenden Umlicht gemacht werden sollen.


**Betätigen Sie bei gedrückt gehaltener Blitz AUS-Taste  den Auslöser.**

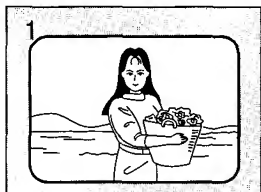
- Lassen Sie die Blitz AUS-Taste  erst nach der Aufnahme wieder los.

## **I** **9** Modalità di flash disattivato

Usare questa modalità in luoghi in cui è proibito scattare fotografie con il flash o quando si desidera fotografare utilizzando soltanto la luce disponibile.

**Premere il pulsante di scatto tenendo premuto il tasto di flash disattivato .**

- Non rilasciare il tasto di flash disattivato  finché non si è finito di scattare la fotografia.




## **E** **10 Self-timer Mode**

You can use the self-timer mode to include yourself in pictures by delaying the shutter release. Place the camera on a steady surface, or mount it in a tripod when using the self-timer mode.

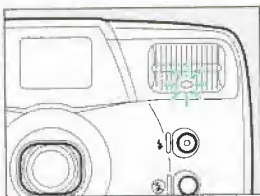
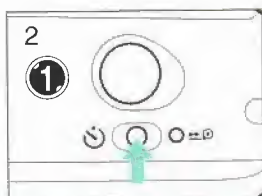
- 1. Compose the picture.**
- 2. Press the self-timer button  . The green indicator lamp lights and the self-timer starts.**
  - The red-eye reduction lamp starts flashing and the shutter is released after approximately 10 seconds.

## **F** **10 Mode de retardateur**

Le mode de retardateur vous permet de figurer sur la photo en différant le déclenchement. Posez l'appareil sur une surface stable ou montez-le sur un trépied.

- 1. Cadrez la photo.**
- 2. Appuyez sur le bouton  du retardateur. Le témoin vert s'allume et le retardateur commence.**
  - La lampe-pilote atténuateur d'yeux rouges clignote et l'obturateur se déclenche après 10 secondes environ.






## **G** 10 **Selbstauslöser-Betriebsart**

Mit dem Selbstauslöser können Sie die Verschlussauslösung verzögern, um auch selbst mit ins Bild zu kommen. Stellen Sie die Kamera hierzu auf eine stabile Unterlage oder ein Stativ.

**1. Wählen Sie den Bildausschnitt.**

**2. Drücken Sie die Selbstauslöser-Taste . Die grüne Anzeigelampe leuchtet, und der Selbstauslöser läuft an.**

- Die Lampe für "Rote-Augen" Effektreduzierung/Selbstauslöser beginnt zu blinken, und der Verschluss wird 10 Sekunden später ausgelöst

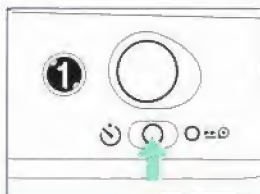
## **I** 10 **Modalità autoscatto**

È possibile usare l'autoscatto per rientrare personalmente nelle foto ritardando l'attivazione dell'otturatore. Collocare la fotocamera su una superficie stabile o montarla su un treppiede.

**1. Inquadrare l'immagine.**

**2. Premere il tasto di autoscatto . La spia verde si illumina e l'autoscatto inizia a funzionare.**

- La lampada di riduzione effetto "occhi rossi" inizia a lampeggiare quando si preme il pulsante di scatto




## **E** To cancel the self-timer

- Press the self-timer button  again or close the lens cover.



- For the last 2 seconds before the picture is taken, the red-eye reduction/self-timer lamp blinks rapidly. When the red-eye reduction function is operating, it lights continuously for the last 2 seconds before the picture is taken.


## **F** Pour désactiver le retardateur

- Appuyez à nouveau sur  du bouton de retardateur ou fermez le capuchon d'objectif.



- Pendant les deux dernières secondes avant le déclenchement, la lampe-pilote atténuateur d'yeux rouges/retardateur clignote rapidement. Lorsque la fonction atténuateur d'yeux rouges est activée, la lampe-pilote reste allumée pendant les deux dernières secondes avant le déclenchement.


## **G** Zum Abschalten der Selbstauslöser-Funktion

- Drücken Sie die Selbstauslösertaste  ein weiteres Mal, oder schließen Sie die Objektivabdeckung.



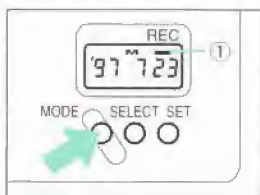
- Die letzten 2 Sekunden vor Auslösen des Verschlusses blinkt die Lampe für "Rote-Augen" Effektreduzierung/Selbstauslöser. Bei Aufnahmen mit Funktion zur Reduzierung des "Rote-Augen" Effekts leuchtet die Lampe in diesem Zeitraum kontinuierlich.

## **I** Per disattivare l'autoscatto

- Premere di nuovo il tasto di autoscatto  o chiudere il copriobiettivo.



- Negli ultimi 2 secondi prima che sia scattata la foto, la spia di riduzione occhi rossi/autoscatto lampeggia rapidamente. Quando è attivata la funzione di riduzione occhi rossi, la spia si illumina stabilmente negli ultimi 2 secondi prima che sia scattata la foto.



## E 11 Imprinting the Date and Time

Press the MODE button to select the date and time to be imprinted on the photograph. Each time the button is pressed, the selection changes as shown above.



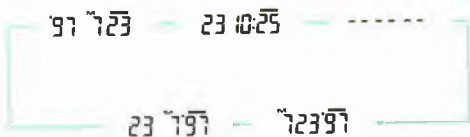
- Use the projection on the strap fixture to press the buttons.
- When the shutter is released, the imprinting confirmation mark ① flashes to indicate that the date or time has been imprinted.
- If the background of the imprinting position is bright or includes an orange or white subject, the figures imprinted may be difficult to see. Positioning the imprinting over dark or black areas will make the figures easier to see.

## F 11 Impression de la date et l'heure

Pressez la touche MODE pour sélectionner la date et l'heure à imprimer sur la photo. Chaque fois que la touche est pressée, la sélection change comme indiqué ci-dessus.



- Utilisez la protubérance de la courroie pour appuyer sur les touches.
- Après le déclenchement, le repère de confirmation d'impression ① clignote pour indiquer que la date ou l'heure a bien été imprimée.
- Si l'arrière-plan de la zone d'impression des chiffres est lumineux ou comprend un objet blanc ou orange, les chiffres imprimés peuvent être difficiles à voir. Situez les impressions sur des zones noires ou sombres pour rendre les chiffres plus lisibles.



## **G** 11 Datum/Uhrzeit-Einblendung

Wählen Sie mit der MODE-Taste das Datum/Uhrzeit-Format, das in die Aufnahme eingebildet werden soll. Das Format wechselt bei wiederholtem Drücken der Taste nach dem oben dargestellten Schema.



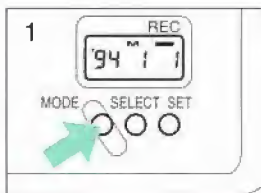
- Verwenden Sie zum Betätigen der Tasten den Vorsprung an der Riemenschnalle.
- Bei der Verschlussauslösung blinkt das Einblendzeichen ① zur Bestätigung, daß die Aufnahme mit Datum/Uhrzeit-Einblendung gemacht wurde.
- Wenn an der Einblendstelle im Bild ein orangefarbener oder weißer Gegenstand abgelichtet wurde, sind die Zeichen auf dem Bild unter Umständen nur schwer zu erkennen. Es empfiehlt sich daher, den Bildausschnitt so zu wählen, daß sich ein dunkler Gegenstand an der Einblendstelle befindet.

## **I** 11 Sovrapposizione della data e dell'ora

Premere il tasto MODE per selezionare la data e l'ora da sovrapporre alla fotografia. Ogni volta che si preme il tasto, l'elemento per la selezione cambia come mostrato sopra.



- Usare la sporgenza sulla fibbia della cinghia per premere i tasti.
- Quando la foto viene scattata, il simbolo di conferma della sovrapposizione ① lampeggia per indicare che la data o l'orario sono stati sovrapposti.
- Se lo sfondo del punto scelto per la sovrapposizione è luminoso o include un soggetto arancione o bianco, le cifre sovrapposte possono essere difficilmente visibili. La collocazione della sovrapposizione su zone scure o nere rende le cifre più facilmente visibili.



## **E** 12 Setting the Date

The camera has a built-in automatic calendar that runs until the year 2019, so there is no need to set the date each time pictures are taken. However, the procedure below describes how to correct the date when you are traveling overseas or have replaced the battery.

### **1. Press the MODE button.**

- Display the date format to be corrected.

### **2. Press the SELECT button.**

- Press until the digit to be corrected blinks.

### **3. Press the SET button.**

- Correct the digit.

## **F** 12 Réglage de la date

L'appareil a un calendrier automatique intégré qui va jusqu'à l'année 2019, il n'est donc pas nécessaire de régler la date à chaque photo. Cependant, la procédure ci-dessous décrit la correction de la date quand vous voyagez dans un autre pays ou quand vous remplacez la pile.

### **1. Pressez la touche MODE.**

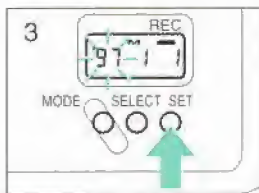
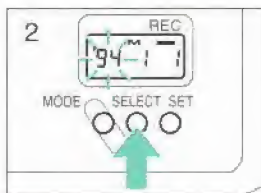
- Le format de date à corriger est affiché.

### **2. Pressez la touche SELECT.**

- Pressez jusqu'à ce que le chiffre à corriger clignote.

### **3. Pressez la touche SET.**

- Corrige le chiffre.



## **G** 12 **Einstellen des Datums**

Die Kamera ist mit einer eingebauten automatischen Kalenderfunktion versehen, die bis zum Jahr 2019 vorprogrammiert ist. Das Datum braucht daher vor Gebrauch nicht jedesmal wieder neu eingestellt zu werden. Dieser Abschnitt beschreibt, wie Sie das Datum neu einstellen, wenn Sie ins Ausland reisen oder die Batterie ausgewechselt haben.

### **1. Drücken Sie die MODE-Taste.**

- Rufen Sie das zu korrigierende Datum-Format auf.

### **2. Drücken Sie die SELECT-Taste.**

- Drücken Sie die Taste, bis die zu korrigierenden Anzeigestellen auf dem Display blinken.

### **3. Drücken Sie die SET-Taste.**

- Stellen Sie den richtigen Wert ein.

## **I** 12 **Impostazione della data**

La macchina fotografica ha un calendario automatico incorporato programmato per segnare la data fino all'anno 2019, pertanto non è necessario impostare la data ogni volta che si scatta una fotografia. Tuttavia, il procedimento descritto qui sotto serve per la correzione della data nel caso in cui si viaggi all'estero o dopo aver sostituito la pila.

### **1. Agire sul tasto MODE.**

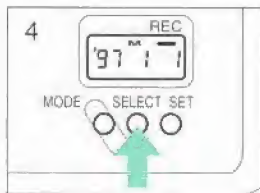
- Visualizzare il formato della data che si vuole modificare.

### **2. Premere il tasto SELECT.**

- Premere il tasto sino a quando si mette a lampeggiare la cifra che si vuole modificare.

### **3. Premere il tasto SET.**

- Procedere alla correzione della cifra.



#### **E 4. Press the SELECT button until all digits stop blinking.**

- When all the digits are lit, no longer blinking, the setting is complete.



- The automatic calendar will not work correctly if only the date has been set. Always set the time as well.



- Pressing the SET button once moves to the next digit. Hold the SET button down to move through the digits in succession.
- Use the projection on the strap fixture to press the buttons.

#### **F 4. Pressez la touche SELECT jusqu'à ce que tous les chiffres cessent de clignoter.**

- Le réglage est terminé lorsque tous les chiffres sont allumés et ne clignotent plus.



- Le calendrier automatique ne fonctionnera pas correctement si la date seule a été réglée. Réglez toujours l'heure en même temps.



- Une seule pression sur la touche SET déplace le réglage au chiffre suivant. Maintenez-la pressée pour déplacer sur les chiffres successivement.
- Utilisez la protubérance de la courroie pour appuyer sur les touches.



**5** 4. Drücken Sie abschließend die **SELECT**-Taste, bis keine der Anzeigestellen mehr blinkt.

- Sobald alle Stellen kontinuierlich und ohne Blinken angezeigt werden, ist die Einstellung beendet.



- Wenn Sie lediglich das Datum einstellen, kann die automatische Kalenderfunktion nicht einwandfrei arbeiten. Stellen Sie daher unbedingt auch die aktuelle Uhrzeit ein.



- Kurzes Antippen der **SET**-Taste bewirkt Weiterschaltung um "1". Zum übergangslosen Weiterschalten können Sie die Taste auch gedrückt halten.
- Verwenden Sie zum Betätigen der Tasten den Vorsprung an der Riemenschnalle.

**I** 4. Agire sul tasto **SELECT** sino a quando tutte le cifre smettono di lampeggiare.

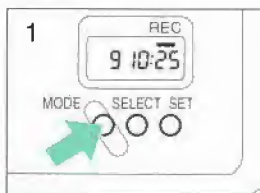
- Quando tutte le cifre rimangono illuminate stabilmente senza lampeggiare, l'impostazione è completa.



- Il calendario automatico non funziona correttamente se è stata impostata solo la data. Impostare sempre anche l'orario.



- Premere una volta il tasto **SET** per spostarsi alla cifra successiva. Tenere premuto il tasto **SET** per spostarsi fra le cifre in successione.
- Usare la sporgenza sulla fibbia della cinghia per premere i tasti.



## **E** 13 Setting the Time

The camera has a built-in automatic calendar that runs until the year 2019, so there is no need to set the time each time pictures are taken. However, the procedure below describes how to correct the time when you are traveling overseas or have replaced the battery.

### **1. Press the MODE button.**

- Display the time format to be corrected.

### **2. Press the SELECT button.**

- Press until the digit to be corrected blinks.

### **3. Press the SET button.**

- Correct the digit.

## **F** 13 Réglage de l'heure

L'appareil a un calendrier automatique intégré qui va jusqu'à l'année 2019, il n'est donc pas nécessaire de régler l'heure à chaque photo. Cependant, la procédure ci-dessous décrit la correction de l'heure quand vous voyagez dans un autre pays ou quand vous remplacez la pile.

### **1. Pressez la touche MODE.**

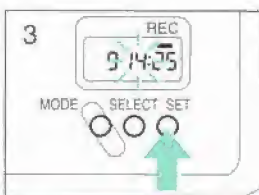
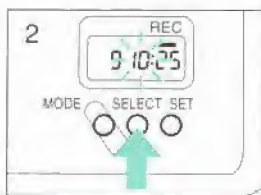
- Le format de heure à corriger est affiché.

### **2. Pressez la touche SELECT.**

- Pressez jusqu'à ce que le chiffre à corriger clignote.

### **3. Pressez la touche SET.**

- Corrige le chiffre.



## **G** 13 **Einstellen der Uhrzeit**

Die Kamera ist mit einer eingebauten automatischen Kalenderfunktion versehen, die bis zum Jahr 2019 vorprogrammiert ist. Die Uhrzeit braucht daher vor Gebrauch nicht jedesmal wieder neu eingestellt zu werden. Dieser Abschnitt beschreibt, wie Sie die Uhrzeit neu einstellen, wenn Sie ins Ausland reisen oder die Batterie ausgewechselt haben.

### **1. Drücken Sie die MODE-Taste.**

- Rufen Sie das zu korrigierende Uhrzeit-Format auf.

### **2. Drücken Sie die SELECT-Taste.**

- Drücken Sie die Taste, bis die zu korrigierenden Anzeigestellen auf dem Display blinken.

### **3. Drücken Sie die SET-Taste.**

- Stellen Sie den richtigen Wert ein.

## **I** 13 **Impostazione dell'ora**

La macchina fotografica ha un calendario automatico incorporato programmato per segnare la data fino all'anno 2019, pertanto non è necessario impostare la data ogni volta che si scatta una fotografia. Tuttavia, il procedimento descritto qui sotto serve per la correzione dell'ora nel caso in cui si viaggi all'estero o dopo aver sostituito la pila.

### **1. Agire sul tasto MODE.**

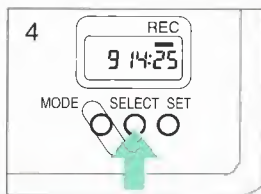
- Visualizzare il formato dell'ora che si vuole modificare.

### **2. Premere il tasto SELECT.**

- Premere il tasto sino a quando si mette a lampeggiare la cifra che si vuole modificare.

### **3. Premere il tasto SET.**

- Procedere alla correzione della cifra.



#### **E 4. Press the SELECT button until all digits stop blinking.**

- When all the digits are lit, no longer blinking, the setting is complete.



- Pressing the SET button once moves to the next digit. Hold the SET button down to move through the digits in succession.
- Use the projection on the strap fixture to press the buttons.

### **Replacing the Date Battery**

When the digits imprinted on photographs become faint regardless of the background, replace the date battery. One CR2025 lithium battery is used to maintain the date.

#### **F 4. Pressez la touche SELECT jusqu'à ce que tous les chiffres cessent de clignoter.**

- Le réglage est terminé lorsque tous les chiffres sont allumés et ne clignotent plus.



- Une seule pression sur la touche SET déplace le réglage au chiffre suivant. Maintenez-la pressée pour déplacer sur les chiffres successivement.
- Utilisez la protubérance de la courroie pour appuyer sur les touches.

### **Remplacement de la pile de date**

Quand les chiffres imprimés sur les photos deviennent illisibles quel que soit l'arrière-plan, remplacez la pile du dateur. Une pile au lithium CR2025 préserve la mémoire du dateur.

**G** 4. Drücken Sie abschließend die SELECT-Taste, bis keine der Anzeigestellen mehr blinkt.

- Sobald alle Stellen kontinuierlich und ohne Blinken angezeigt werden, ist die Einstellung beendet



- Kurzes Antippen der SET-Taste bewirkt Weiterschaltung um "1". Zum übergangslosen Weiterschalten können Sie die Taste auch gedrückt halten
- Verwenden Sie zum Betätigen der Tasten den Vorsprung an der Riemenschnalle.

**Auswechseln der Datum/Uhrzeit-Batterie**

Wenn eingblendete Zeichen sich auch auf dunklem Hintergrund nur schwach abheben, müssen Sie die Datum/Uhrzeit-Batterie durch eine neue ersetzen. Die Datum/Uhrzeit-Funktion wird von einer CR2025-Lithiumbatterie mit Strom versorgt.

**I** 4. Agire sul tasto SELECT sino a quando tutte le cifre smettono di lampeggiare.

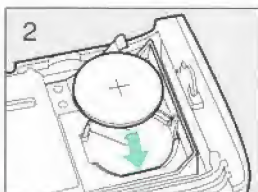
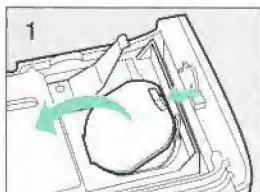
- Quando tutte le cifre rimangono illuminate stabilmente senza lampeggiare, l'impostazione è completa.



- Premere una volta il tasto SET per spostarsi alla cifra successiva. Tenere premuto il tasto SET per spostarsi fra le cifre in successione.
- Usare la sporgenza sulla fibbia della cinghia per premere i tasti.

**Sostituzione della pila per il datario**

Quando le cifre sovrimpresse sulle fotografie risultano indistinte indipendentemente dallo sfondo, sostituire la pila per il datario. Una pila al litio CR2025 è usata per conservare in memoria la data.



- E**
1. Open the back cover and flip up the date battery cover.
  2. Remove the battery and insert a new battery with the positive (+) terminal upwards.
  3. Close the date battery cover, then close the back cover.
  4. Readjust to the correct date/time.

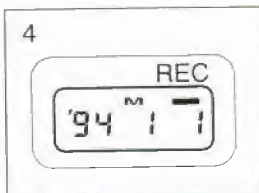
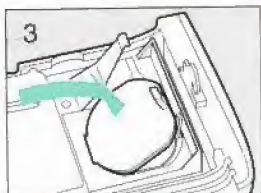


- When you replace the date battery, the date shown on the date display changes. Set the correct date and time.
- Ensure that the battery is kept out of the reach of small children.

- F**
1. Ouvrez le dos et soulevez le couvercle de pile de date.
  2. Retirez la pile et insérez-en une neuve en orientant la borne positive (+) vers le haut.
  3. Fermez le couvercle de pile de date, puis le couvercle du dos.
  4. Remettez la date/heure correcte.



- Lorsque vous remplacez la pile de l'horodateur, la date figurant sur l'affichage change. Réglez la date et l'heure correctes.
- Gardez bien la pile hors de portée des enfants en bas âge.



- G**
1. Öffnen Sie die Rückwand, und klappen Sie den Deckel des Datumbatteriefachs auf.
  2. Entnehmen Sie die alte Batterie, und legen Sie dann die frische mit dem Pluspol (+) nach oben ein.
  3. Klappen Sie den Deckel des Datumbatteriefachs zu, um danach die Rückwand wieder zu schließen.
  4. Stellen Sie das aktuelle Datum ein.



- Beim Auswechseln der Datum/Uhrzeit-Batterie wird die Datum/Uhrzeit-Anzeige rückgesetzt. Stellen Sie Datum und Uhrzeit neu ein.
- Achten Sie darauf, daß die Batterie nicht in Kinderhände gerät!

**I**

1. Aprire il dorso e aprire il coperchio della batteria per l'orologio.
2. Estrarre la batteria e inserire una batteria nuova con il terminale positivo (+) rivolto verso l'alto.
3. Chiudere il coperchio della batteria per l'orologio e quindi chiudere il dorso.
4. Reimpostare la data corretta.



- Quando si sostituisce la batteria per la data, la data indicata sul display della data cambia. Impostare la data e l'orario corretti.
- Fare attenzione a tenere le pile fuori dalla portata dei bambini.

## **E** Troubleshooting

In case of trouble check the table below before taking you camera to be repaired.

| <b>Problem</b>                     | <b>Cause</b>  | <b>Remedy</b>  | <b>Page</b> |
|------------------------------------|---|--|-------------|
| Green indicator does not light up. | •The lens cover is not completely open.                               | •Open the lens cover completely.                             | 16          |
|                                    | •No battery is loaded.  | •Load the batteries.   | 16          |
|                                    | •The batteries are inserted with the wrong polarities.                | •Reinsert the batteries correctly.                           | 16          |
|                                    | •The batteries have completely expired.                               | •Replace the new batteries.                                  | 16          |
| The shutter does not release.      | •The lens cover is not completely open.                               | •Open the lens cover completely.                             | 16          |
|                                    | •The power is turned off.   | •Turn the power on.  | 16          |
|                                    | •The batteries are expired.   | •Replace the new batteries.                                  | 16          |
|                                    | •A rewind film is loaded in the camera.                               | •Remove the film and load a new one.                         | 40, 20      |
|                                    | •The film is not loaded properly.                                     | •Reload the film.  | 20          |
| The photographs are blurred.       | •The camera moved when the shutter button was pressed (camera shake). | •Hold the camera firmly and gently press the shutter button. | 28          |
| The entire picture appears cloudy. | •The lens is dirty.   | •Wipe the lens with a lens cloth.                            | —           |



## **F** Avant de s'adresser au S.A.V.

En cas de problème, vérifiez dans le tableau ci-dessous avant d'amener votre appareil à réparer

| Problème                          | Cause  | Solution  | Page   |
|-----------------------------------|--|---|--------|
| Le témoin vert ne s'allume pas.   | • Le capuchon de l'objectif n'est pas ouvert complètement.                             | • Ouvrez complètement le capuchon d'objectif.                     | 16     |
|                                   | • Il n'y a pas de pile.  | • Mettez des piles.   | 16     |
|                                   | • Les piles sont à l'envers.   | • Placez correctement les piles.                                  | 16     |
|                                   | • Les piles sont totalement épuisées.  | • Remplacez les piles.  | 16     |
| L'obturateur ne se déclenche pas. | • Le capuchon de l'objectif n'est pas ouvert complètement.                             | • Ouvrez complètement le capuchon d'objectif.                     | 16     |
|                                   | • L'appareil est éteint.   | • Allumez l'appareil.   | 16     |
|                                   | • Les piles sont épuisées.   | • Remplacez les piles.  | 16     |
|                                   | • Une cartouche de film rembobinée est chargée dans l'appareil.                        | • Retirez la cartouche et chargez-en une neuve.                   | 40, 20 |
| Les photographies sont floues.    | • Le film n'est pas correctement chargé.   | • Rechargez le film.  | 20     |
|                                   | • L'appareil a été bougé lorsque le déclencheur a été pressé (secousse de l'appareil). | • Tenez fermement l'appareil et pressez doucement le déclencheur. | 28     |
| L'image entière paraît sombre.    | • Il y a des empreintes de doigts sur l'objectif.                                      | • Essuyez l'objectif avec un nettoyeur pour objectif.             | -      |

## **G** Im Problemfall

Wenn beim Gebrauch ein Problem auftritt, gehen Sie bitte die folgende Tabelle durch, bevor Sie einen Defekt annehmen.

| Problem                                | Ursache  | Abhilfe   | Seite  |
|--|--|---|--------|
| Die grüne Anzeigelampe leuchtet nicht. | • Der Objektivdeckel ist nicht vollständig geöffnet.       | • Öffnen Sie den Objektivdeckel vollständig.                                | 17     |
|  | • Keine Batterien eingelegt.                               | • Legen Sie Batterien ein.  | 17     |
|  | • Die Batterien sind falsch herum eingelegt.               | • Legen Sie die Batterien richtig ein.                                      | 17     |
|  | • Die Batterien sind verbraucht.                           | • Ersetzen Sie die Batterien durch frische.                                 | 17     |
| Der Verschuß wird nicht ausgelöst.     | • Der Objektivdeckel ist nicht vollständig geöffnet.       | • Öffnen Sie den Objektivdeckel vollständig.                                | 17     |
|  | • Die Kamera ist ausgeschaltet.                            | • Schalten Sie die Kamera ein.  | 17     |
|  | • Die Batterien sind verbraucht.                           | • Ersetzen Sie die Batterien durch frische.                                 | 17     |
|  | • Ein bereits zurückgespulter Film ist noch in der Kamera. | • Entnehmen Sie den Film, und legen Sie einen neuen ein.                    | 41, 21 |
|  | • Der Film ist nicht richtig eingelegt.                    | • Legen Sie den Film noch einmal ein.                                       | 21     |
| Die Aufnahmen sind verschwommen.       | • Der Aufnahme wurde verwackelt.                           | • Halten Sie die Kamera ruhig, und drücken Sie den Auslöser ruckfrei durch. | 29     |
| Schleierartige Trübung des Bilds.      | • Schmutz auf dem Objektiv.                                | • Säubern Sie das Objektiv mit einem Objektivreinigungstuch.                | —      |

## I Diagnostica

In caso di problemi controllare i punti seguenti prima di richiedere la riparazione dell'apparecchio.

| Problema                           | Probabile causa   | Rimedio  | Pag.   |
|------------------------------------|---|--|--------|
| La spia verde non si illumina.     | • Il copriobiettivo non è completamente aperto.   | • Aprire completamente il copriobiettivo.  | 17     |
|                                    | • Le batterie non sono inserite.  | • Inserire le batterie.  | 17     |
|                                    | • Le batterie sono inserite con le polarità orientate erroneamente.   | • Reinserire correttamente le batterie.  | 17     |
|                                    | • Le batterie sono completamente scariche.  | • Sostituirle con batterie nuove.  | 17     |
| L'otturatore non scatta.           | • Il copriobiettivo non è completamente aperto.   | • Aprire completamente il copriobiettivo.  | 17     |
|                                    | • La macchina è spenta.   | • Accendere la macchina.   | 17     |
|                                    | • Le batterie sono scariche.  | • Sostituirle con batterie nuove.  | 17     |
|                                    | • Una pellicola riavvolta è inserita nella macchina.  | • Rimuovere la pellicola ed inserirne una nuova.                                 | 41, 21 |
|                                    | • La pellicola non è stata caricata correttamente.  | • Reinserire la pellicola.   | 21     |
| Le fotografie sono sfocate.        | • L'apparecchio si è mosso nel momento in cui si è premuto il pulsante di scatto (oscillazioni della macchina fotografica). | • Tenere saldamente la fotocamera e premere delicatamente il pulsante di scatto. | 29     |
| L'intera immagine appare nebulosa. | • L'obiettivo è sporco.   | • Ripulirlo con un apposito panno per lenti.                                     | —      |

## **E** Specifications

**Type:** 35mm fully automatic lens-shutter fixed focus camera

**Display Size:** 24 × 36mm

**Lens:** Canon 32mm f/6.7

**Shooting Distance Range:** 1.5m/5ft. to infinity

**Shutter:** Shutter with combinable programs

**Viewfinder:** Inverted Galilean finder

**Loading:** Automatic (automatic blank film advance)

**Film Advance:** Automatic, mid-roll rewind possible

**Frame Counter:** Counts up during film winding and counts down during rewinding

**Film Check:** Film check window at back of the camera

**Film Speed Setting:** DX-coded film automatically set to ISO 100 or 400

**Self-timer:** Electronically-controlled 10 second delay timer activated by pressing the shutter button. The red-eye reduction/self-timer lamp blinks during operation.

**Metering Range: (at ISO 100)**

Flash AUTO/Flash ON mode:

approx. 1/90 f/6.2 – approx. 1/250 f/8.0 (approx. EV12–16)

Flash OFF mode:

approx. 1/60 f/6.2 – approx. 1/250 f/8.0 (approx. EV12–16)

**Built-in Flash:** Built-in flash, automatically flashes in low light; Forced ON/OFF possible; Coupled with red-eye reduction lamp

**Flash Shooting Distance Range:** ISO 100: 1.5–2m (5–6.6ft.)

ISO 400: 1.5–3m (5–9.8ft.)

**Flash Recycling Time:** Approx. 5 sec.

**Power Supply:** Uses two LR6 AA-size batteries, Ni-Cd or lithium AA-size batteries cannot be used

**Shooting Capacity:** Approx. 50 rolls of 24-exp. film (50% flash use) with AA manganese alkaline batteries

**Dimensions:**

with date back: 125 (W) × 69.6 (H) × 49.9 (D) mm  
4.9 × 2.7 × 2.0 in.

without date back: 125 (W) × 69.6 (H) × 46.5 (D) mm  
4.9 × 2.7 × 1.8 in.

**Weight:** with date back: 215 g/7.6 oz; without date back: 205 g/7.2 oz (not including battery)

**Imprinting Function** **DATE** :

Method: LCD panel, auto-calendar with built-in quartz digital clock (automatic correction for leap years)

Imprinted Data: ① Year/Month/Day; ② Day/Hour/Minute;

③ No data imprinted; ④ Month/Day/Year; ⑤ Day/Month/Year

Imprinting Color: Orange

Power Supply: One lithium battery (CR2025)

- All data are based on Canon's Standard Test Method.
- Subject to change without notice.

## **F** Spécifications

**Type:** Appareil compact à focus fixe, entièrement automatique

**Format:** 24 × 36 mm

**Objectif:** Canon 32 mm, f/6,7

**Distance de prise de vue:** 1,5 m/5 pieds à l'infini

**Obturateur:** Obturateur avec programmes combinables

**Viseur:** Viseur de Galilée inversé

**Chargement du film:** Automatique (Avance automatique de l'amorce du film)

**Avance du film:** Automatique, rembobinage possible en cours de roulement

**Compteur de vues:** Additionne pendant l'avance du film, compte à rebours pendant le rembobinage

**Contrôle de film chargé:** Fenêtre de contrôle au dos de l'appareil

**Réglage de sensibilité du film:** Automatiquement réglé à 100 ou 400 ISO pour les films à codage DX

**Retardateur:** Retardateur de 10 secondes contrôlé électroniquement et activé par le déclencheur. La lampe-pilote anti-yeux rouges/retardateur clignote pendant l'opération.

**Plage de mesure: (A 100 ISO)**

Modes Flash AUTO/Flash forcé: Env. 1/90 f/6.2 à env. 1/250 f/8.0 (env. IL 12-16)

Mode Flash débrayé: Env. 1/60 f/6.2 à env. 1/250 f/8.0 (env. IL 12-16)

**Flash intégré:** Flash intégré à déclenchement automatique en éclairage insuffisant; Activation/désactivation possible du mode forcé; Couplé avec la lampe-pilote anti-yeux rouges.

**Plage de flash:** 100 ISO: 1,5 m à 2 m (5 à 6,6 pieds)

400 ISO: 1,5 m à 3 m (5 à 9,8 pieds)

**Temps de recyclage du flash:** 5 secondes environ

**Alimentation:** deux piles LR6 taille AA, les piles nickel-cadmium ou au lithium ne peuvent pas être utilisées.

**Autonomie de la pile:** 50 rouleaux de 24 poses environ (flash 50 %) avec des piles alcalines au manganèse AA.

**Dimensions:** avec date au dos: 125 (L) × 69,6 (H) × 49,9 (P) mm

4,9 × 2,7 × 2,0 pouces

sans date au dos: 125 (L) × 69,6 (H) × 46,5 (P) mm

4,9 × 2,7 × 1,8 pouces

**Poids:** avec date au dos: 215 g/7,6 once;

sans date au dos: 205 g/7,2 once (sans la pile)

**Fonction d'impression** **DATE** :

Système: écran LCD, calendrier automatique avec horloge numérique à quartz intégrée (correction automatique pour les années bissextiles)

Données imprimées: ① année/mois/jour; ② jour/heure/minute;

③ pas de données imprimées; ④ mois/jour/année;

⑤ jour/mois/année.

Couleur d'impression: orange

Alimentation: une pile au lithium (CR2025)

- Toutes les données sont basées sur la méthode de test standard Canon.
- Sous réserve de modifications sans préavis

## **G** Technische Daten

**Typ:** vollautomatische 35-mm-Kamera mit Fixfokus-Objektiv und Objektivverschuß

**Bildformat:** 24 × 36 mm

**Objektiv:** Canon 32 mm f/6,7

**Aufnahmeentfernung:** 1,5 m bis unendlich

**Verschuß:** mit kombinierten Programmen

**Sucher:** umgekehrter galiläischer Sucher

**Filmeinfädelung:** automatisch (mit automatischer Vorspulung)

**Filmtransport:** automatisch, Rückspulung vor dem Filmende möglich

**Bildzählwerk:** aufwärtszählend beim Filmtransport, abwärtszählend beim Rückspulen

**Filmprüfung:** Filmfenster an der Rückwand

**Filmempfindlichkeitseinstellung:** automatisch bei DX-codierten Film mit ISO 100 oder 400

**Selbstausslöser:** elektronisch gesteuerter Selbstausslöser mit 10 Sekunden Verzögerung, Aktivierung durch Auslöserbetätigung. Die Selbstausslöserlampe blinkt beim Betrieb.

**Meßbereich: (bei ISO 100)**

Betriebsarten Blitzautomatik/"Blitz EIN":

ca. 1/90 f/6,2 bis ca. 1/250 f/8,0 (ca. LW 12–16)

Betriebsart "Blitz AUS": ca. 1/60 f/6,2 bis ca. 1/250 f/8,0 (ca. LW 12–16)

**Eingebauter Blitz:** mit automatischer Zündung bei schwacher Beleuchtung, Blitz AUS, Blitz EIN, gekoppelt mit Lampe für "Rote-Augen" Effektreduzierung

**Blitzaufnahmebereich:** ISO 100: 1,5 bis 2 m; ISO 400: 1,5 bis 3 m

**Blitzfolgezeit:** ca. 5 Sekunden

**Stromversorgung:** zwei LR6-Batterien (Größe AA); Ni-Cd- und Lithiumbatterien sind nicht geeignet.

**Batterie-Lebensdauer:** ca. 50 Filme mit jeweils 24 Aufnahmen (50% Blitz) bei Mangan-Alkalibatterien.

**Abmessungen:** mit Datierrückwand: 125 (B) × 69,6 (H) × 49,9 (T) mm  
ohne Datierrückwand: 125 (B) × 69,6 (H) × 46,5 (T) mm

**Gewicht:** mit Datierrückwand: 215 g; ohne Datierrückwand: 205 g (ohne Batterie)

**Einblendfunktion** **DATE** :

Verfahren: Flüssigkristallanzeige, automatische Kalenderfunktion mit Quarzuhr (automatische Schaltjahrkorrektur)

Datum/Uhrzeit-Formate: ① Jahr/Monat/Tag; ② Tag/Stunde/Minute;

③ keine Einblendung; ④ Monat/Tag/Jahr; ⑤ Tag/Monat/Jahr

Zeichenfarbe: Orange

Stromversorgung: eine Lithiumbatterie (CR2025)

- Alle Angaben gemäß Canon-Prüfverfahren.
- Änderungen vorbehalten.

## **I** Caratteristiche tecniche

**Tipo:** Macchina fotografica da 35 mm completamente automatica con otturatore sull'obiettivo e messa a fuoco fissa

**Dimensioni immagine:** 24 × 36 mm

**Obiettivo:** Canon 32 mm f/6,7

**Distanza di ripresa:** da 1,5 m all'infinito

**Otturatore:** Otturatore con programmi combinabili

**Mirino:** Mirino galileiano invertito

**Caricamento pellicola:** Automatico (avanzamento automatico fino al primo fotogramma)

**Avvolgimento pellicola:** Automatico, riavvolgimento a metà rullino possibile

**Contapose:** Conta in ordine crescente durante l'avvolgimento, conta in ordine decrescente durante il riavvolgimento

**Verifica pellicola inserita:** Finestrella pellicola sul dorso della macchina

**Impostazione sensibilità pellicola:** Pellicole a codice DX impostate automaticamente per 100 o 400 ISO

**Autoscatto:** Timer con ritardo di 10 secondi a controllo elettronico, attivato dalla pressione del pulsante di scatto. La spia di riduzione occhi rossi/autoscatto lampeggia durante l'operazione

**Gamma di esposizione: (con pellicola ISO 100)**

Modalità flash automatico/sempre attivato:

Da circa 1/90 con f/6,2 a circa 1/250 con f/8,0 (circa EV 12-16)

Modalità flash sempre disattivato:

Da circa 1/60 con f/6,2 a circa 1/250 con f/8,0 (circa EV 12-16)

**Flash incorporato:** Flash incorporato, a funzionamento automatico in condizioni di luce scarsa; attivazione/disattivazione forzata possibile; accoppiato con spia di riduzione occhi rossi

**Distanza utile del flash:** ISO 100: 1,5-2 m; ISO 400: 1,5-3 m

**Tempo di ricarica del flash:** Circa 5 secondi

**Alimentazione:** Due batterie LR6 formato AA; batterie al litio o al nichel-cadmio non possono essere usate

**Durata delle batterie:** Circa 50 rullini di pellicole da 24 pose con un uso del flash del 50% con pile alcaline al manganese formato AA

**Dimensioni:**

Con il dorso per la sovrapposizione della data: 125 mm (L) × 69,6 mm (A) × 49,9 mm (P)

Senza il dorso per la sovrapposizione della data: 125 mm (L) × 69,9 mm (A) × 46,5 mm (P)

**Peso:** Con il dorso per la sovrapposizione della data: 215 g; Senza il dorso per la sovrapposizione della data: 205 g (senza la pila)

**Funzione di sovrapposizione DATE :**

Metodo: Pannello LCD calendario automatico con orologio digitale al quarzo incorporato (con correzione automatica per gli anni bisestili)

Dati sovrappresi: 1 Anno, mese, giorno; 2 Giorno, ora, minuti;

3 Nessun dato sovrappreso; 4 Mese, giorno, anno; 5 Giorno, mese, anno

Colore dei caratteri sovrappresi: Arancione

Alimentazione: Una pila al litio (CR2025)

- Tutti i dati sono basati sul metodo di prova secondo le norme Canon
- Caratteristiche tecniche soggette a modifiche senza preavviso

# Canon

**CANON INC.** 30-2, Shimomaruko 3-chome, Ohta-ku, Tokyo 146, Japan

**U.S.A. ——— CANON U.S.A. INC.**

For all inquiries concerning this camera, call toll free in the U.S.

**1-800-828-4040**

or write to:

Customer Relations,

Canon U.S.A., Inc.

One Canon Plaza, Lake Success, N.Y. 11042-1113

**CANADA ——— CANON CANADA INC. HEADQUARTERS**

6390 Dixie Road, Mississauga, Ontario L5T 1P7, Canada

**CANON CANADA INC. MONTREAL BRANCH**

5990, Côte-de-Liesse, Montréal Québec H4T 1V7, Canada

**CANON CANADA INC. CALGARY OFFICE**

2828, 16th Street, N.E. Calgary, Alberta T2E 7K7, Canada

For all inquiries concerning this camera, call toll free in Canada

**1-800-828-4040**

**EUROPE, ——— CANON EUROPA N.V.**

**AFRICA &**

**MIDDLE EAST**

Bovenkerkerweg 59-61, P.O. Box 2262, 1180 EG Amstelveen,

The Netherlands

**CANON PHOTO VIDEO FRANCE S.A.**

11, Avenue Dubonnet Le Doublon 92407 Courbevoie Cedex, France

**CANON UK LTD.**

Brent Trading Centre, North Circular Road, London NW10 0JF,

United Kingdom

**CANON EURO-PHOTO G. m. b. H.**

Siemensring 90-92, D-47877 Willich, Germany

**CANON ITALIA S.p.A.**

Via Meccenate 90, 20138 Milano, Italy

**CANON Benelux N.V./S.A.**

Bessenveldstraat 7, 1831 Diegem (Machelen), Belgium

**CANON Schweiz AG**

Geschäftsbereich Wiederverkauf, Industriestrasse 12, CH-8305

Dietlikon, Switzerland

**CANON G. m. b. H.**

Oberlaaerstrasse 233, 4th floor, 1100 Wien. Austria

**CENTRAL & ——— CANON LATIN AMERICA, INC. DEPTO DE VENTAS**

**SOUTH AMERICA**

6505 Blue Lagoon Drive, Suite 325, Miami, FL33126 U.S.A.

**CANON LATIN AMERICA, INC. CENTRO DE SERVICIO Y REPARACION**

Apartado 2019, Zona Libre de Colón, República de Panamá

**ASIA ——— CANON SINGAPORE PTE. LTD.**

79 Anson Road #09-01/06 Singapore 079906

**OCEANIA ——— CANON AUSTRALIA PTY. LTD.**

1 Thomas Holt Drive, North Ryde, N.S.W. 2113, Australia

**CANON NEW ZEALAND LTD.**

Fred Thomas Drive, P.O. Box 33-336, Takapuna, Auckland, New Zealand

**JAPAN ——— CANON SALES CO., INC.**

12-15 Mita, 3-Chome, Minato-ku, Tokyo 108, Japan